

# 《实用英汉互译理论、技巧与实践》

## 图书基本信息

书名：《实用英汉互译理论、技巧与实践》

13位ISBN编号：9787118077575

10位ISBN编号：7118077577

出版时间：2011-12

出版社：国防工业出版社

作者：廖国强

页数：578

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)

# 《实用英汉互译理论、技巧与实践》

## 内容概要

这本《实用英汉互译理论技巧与实践》由廖国强、江丽容主编，主要讲解英汉互译方面的基本理论，并融合了英汉—汉英双向翻译技能、技巧与我国语言文化、经济、科技、商贸、法律、旅游等多方面的知识，具有很强的针对性、实用性和可操作性。《实用英汉互译理论技巧与实践》理论联系实际，强调实践，学以致用，紧跟时代的发展，结合当前实际，提供了大量的实例分析和练习思考，对希望提高英汉、汉英翻译水平的广大读者有切实的帮助。

## 书籍目录

【第一编 绪论】第一章 中西方翻译史回顾第一节 中国翻译史简介第二节 中国翻译理论概述第三节 西方翻译史简介第四节 西方翻译理论概述第二章 翻译的性质及分类第一节 翻译的性质第二节 翻译的分类第三章 翻译的基本原则和翻译教学的基本要求第一节 翻译的基本原则第二节 翻译教学的基本要求第三节 对翻译工作者的要求第四章 英汉语言文化对比研究第一节 英汉语言对比研究第二节 英汉语言句式结构对比研究第三节 英汉文化差异对比研究与翻译第四节 英汉民族心理文化差异对比与翻译思考与练习【第二编 翻译的基本技能】第一章 语词的翻译第一节 英汉词义的理解和选择第二节 词的引申第三节 词的增译和省译第四节 词的转换第五节 词语翻译的变通手段思考与练习第二章 语句的翻译第一节 英语定语从句和汉语定语的翻译第二节 状语从句的翻译第三节 被动句的翻译第四节 其他结构的翻译第五节 长难句的翻译第六节 标点符号的翻译思考与练习第三章 语篇的优化第一节 英汉两种语篇的特点第二节 句际关系的衔接与翻译第三节 句际关系的连贯与翻译第四节 语篇的布局方式及翻译转换趋势第五节 文化语境的翻译思考与练习第四章 修辞格的转换第一节 英汉两种修辞格的特点第二节 常用修辞格的运用第三节 修辞格与非修辞格的转换思考与练习第五章 逻辑关系转换第一节 抽象与具体的转换第二节 逻辑推理的判断第三节 正说与反说的转换第四节 因果关系的替换第五节 动态静态的替换思考与练习【第三编 各种语体的翻译】第一章 新闻语体的翻译第一节 新闻语体的范围和特点第二节 新闻语体的翻译第三节 流行词语的翻译思考与练习第二章 文学语体的翻译第一节 文学语体的范围和特点第二节 小说的翻译第三节 散文的翻译第四节 诗歌的翻译第五节 戏剧的翻译思考与练习第三章 一般公文语体的翻译第一节 公文文体的范围和特点第二节 行政公文的翻译第三节 商业函电的翻译第四节 会议讲话稿的翻译思考与练习第四章 广告文体的翻译第一节 广告文体的特点第二节 广告文体的翻译第三节 商标的翻译思考与练习第五章 导游词的翻译第一节 导游词的特点第二节 导游词翻译的标准第三节 导游词的翻译思考与练习第六章 科技语体的翻译第一节 科技语体的范围及特点第二节 科技文献的翻译第三节 产品说明书的翻译思考与练习第七章 合同法律语体的翻译第一节 合同法律语体的范围及特点第二节 合同/协议的翻译第三节 其他法律文书的翻译思考与练习【第四编 口译】第一章 口译概述第一节 口译的工作特点和语言特点第二节 口译的分类第三节 口译人员的素质思考与练习第二章 口译的基本技能第一节 口译的准备工作第二节 口译的风格第三节 口译的笔记第四节 顺译第五节 概译第六节 人员和机构的称谓翻译第七节 数字的翻译第八节 谚语的翻译第九节 成语的翻译第十节 典故的翻译思考与练习第三章 按内容分类的口译第一节 生活口译第二节 导游口译第三节 政务口译第四节 商务口译第五节 科技口译思考与练习附录 思考与练习 参考答案 参考文献

# 《实用英汉互译理论、技巧与实践》

## 编辑推荐

《实用英汉互译理论技巧与实践》主要特点有：既有最新的前沿理论信息，又着重多行业翻译实践，实用性强。英译汉、汉译英、英汉口译融在一起，设计独到。多数部分采取英译汉、汉译英同章比较讲解，与那些单独分开的英译汉、汉译英材料相比，读者更易掌握，效率高、省时。一书在手，英汉、汉英互译理论与实践皆有，实惠、方便！

# 《实用英汉互译理论、技巧与实践》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)